

The joy of Christmas all Year in 2012!



May the God of infinite goodness, who by the Incarnation of his Son has driven darkness from the world and by that glorious Birth has illumined this most holy night / day, drive far from you the darkness of vice and illumine your hearts with the light of virtue.

Il a voulu que les bergers reçoivent d'un ange l'annonce d'une grande joie pour tout le peuple, qu'il mette en vos cœurs cette même joie et vous prenne comme messagers de la Bonne Nouvelle :

« Aujourd'hui, il vous est né un Sauveur. »

And may God, who by the Incarnation brought together the earthly and heavenly realm, fill you with the gift of his peace and favour and make you sharers with the Church in heaven. Amen. Amen. Amen.

La joie de Noël toute l'Année 2012!

De Votre Curé – From your Pastor

Dear Parishioners

Thank you for your prayers and support during 2011, which was an eventful year. I pray that you and your loved ones may taste more intensively the goodness of the Lord this Christmas Season and all year long! Merry Christmas!

With my affectionate blessing,

Fr. Gilles A. Surprenant

Chères paroissiennes, chers paroissiens.

Votre appui et vos prières ont fait ma joie en cette année 2011 qui a été mouvementée. Je prie qu'avec vos êtres chers, vous puissiez goûter profondément à la bonté du Seigneur durant la Saison de Noël et tout au long de l'année 2012. Joyeux Noël avec ma bénédiction affectueuse.

L'Abbé Gilles A. Surprenant

To all a very Merry Christmas! – À tous un très Joyeux Noël!

Parish Pastoral Team / Équipe Paroissiale de la Pastorale

Parish Pastoral Council / Conseil Pastoral Paroissial

Fabrique & Parish Staff / Fabrique & Personnel Paroissial

ONLY ONE

My child I've often heard your question and this is my answer; hear Me well. You're concerned about the hungry world, the millions who are starving and you ask, "What can only one do?" **Feed one....** You grieve for all the children, murdered every day and you ask "What can only one do?" **Save one...** You're haunted by the homeless souls who wander city streets and ask "What can only one do?" **Shelter one...** You weep for those who suffer pain, disease and hopelessness, and you ask, "What can only one do?" **Comfort one...** Your heart aches for the lonely, imprisoned, and abused and you ask "What can only one do?" **Love one...** Remember this Child... two thousand years ago, the World was filled, just as it is today with those in need... and when the helpless and the hopeless cried out to Me for mercy, I sent a Saviour... Hope began... with **ONLY ONE.**

(The Canadian Catholic Worker)

SEULEMENT UN

Mon enfant, j'entends souvent ta question et voici ma réponse: écoute-moi bien. Ça t'attriste de voir dans le monde des millions d'affamés et tu demandes: « Tout seul que puis-je faire »? **Nourris-en un.** Tu gémisses pour tous ces enfants assassinés tous les jours et tu demandes: « Tout seul que puis-je faire »? **Sauves-en un.** Ces âmes sans abri parcourant les rues te hantent et tu demandes: « Tout seul que puis-je faire »? **Abrites-en un.** Tu pleures pour tous ceux qui souffrent: douleur, maladie ou désespoir et tu demandes: « Tout seul que puis-je faire »? **Réconfortes-en un.** Ton cœur a mal pour les gens seuls, prisonniers et abusés et tu demandes: « Tout seul que puis-je faire »? **Aimes-en un.** Souviens-toi de cet Enfant: il y a deux mille ans, le monde était rempli de gens dans le besoin, comme il l'est aujourd'hui. Et quand les impuissants et les sans espoir ont crié vers Moi, je leur ai envoyé un Sauveur. L'espoir débuta ... avec... **SEULEMENT UN....**

(Traduit du Canadian Catholic Worker par l'Abbé Gilles et Irène Bélanger)

FEAST OF THE HOLY FAMILY

A PARENT'S BLESSING

Father, thank You for the gift of life! We praise You for the joy of giving and receiving love and for life's simple pleasures, for your Holy Word given on Sunday and guiding us every day, for forgiveness, for comfort in sorrow, courage to do what is right; for inspiring the caring gesture, lending hand, comforting word, patient and enduring heart, and for your divine peace on us amid doubt, confusion, and trouble in the world. We place our trust in You, through Jesus, your Son, our Lord and Savior. Fill us with your Holy Spirit; that we may abide in your love and do all things to please You for the good of our neighbor, in Jesus' Name! **Amen!**

(Now give one another a sign/kiss of peace.)

FÊTE DE LA SAINTE FAMILLE

LA BÉNÉDICTION D'UN PARENT

Père, merci pour le don de la vie! Nous Te louons pour la joie de donner et recevoir l'amour, pour les petits plaisirs de la vie, pour ta Sainte Parole donné le dimanche qui nous guide tous les jours, pour le pardon, le réconfort dans le chagrin, le courage de faire ce qui est juste; pour avoir inspiré le beau geste, le coup de main, le mot réconfortant, le cœur patient et durable, et pour ta paix divine parmi les doutes, la confusion, et le trouble de ce monde. Nous mettons notre confiance en Toi, par Jésus ton Fils, notre Seigneur et Sauveur. Remplis-nous de l'Esprit Saint; que nous demeurions dans ton amour et fassions tout pour Te plaire et pour le bien de notre voisin, au nom de Jésus! **Amen!**

(Donnez-vous un baiser/signe de paix.)